



Info Village North Hatley

NORTH HATLEY'S MUNICIPAL NEWSLETTER

Volume 06
No. 03

September/
October 2014

SUMMARY OVERVIEW OF THE OPEN HOUSE INFORMATION SESSIONS ON THE PROPOSED NEW DEVELOPMENT IN THE VILLAGE CENTRE



Photo Courtesy :
Heritage North Hatley

On Sunday August 24th and Saturday August 30th, approximately 250 people participated in a series of open house information sessions hosted by the Municipality of the Village of North Hatley at the North Hatley Community Centre on Capelton Road.

The purpose of these sessions was to give residents the chance to look at a series of preliminary sketches of the proposed new development, in addition to having the opportunity to communicate directly with the developer, Mr. Richard Laliberté. North Hatley's mayor, Mr. Michael Page, and members of North Hatley's municipal council were also on hand to communicate with residents. In addition, the town manager and the building inspector, Mr. Léonard Castagner and Mr. Carl Rodrigue (respectively) were in attendance to answer questions regarding the municipality's

responsibilities. Participants were also given information and feedback request sheets by the municipality and an illustrated pamphlet by the developer. Since the community centre is able to accommodate only a limited number of people and the municipality wanted to give everyone a chance to participate, smaller groups of fifteen individuals at a time, were given between 15 to 20 minutes to look at the architectural sketches and to ask questions.

Individuals were then invited to fill out a feedback sheet before leaving. The results of the feedback sheets will be included in this month's edition of "News from Council". Any residents who did not have a chance to attend the open house and who wish to have a copy of the information sheet that was distributed by the municipality, can come by the town hall during office hours to pick up a copy.



*News of the Council
included in the centre
of this Newsletter*

TABLE OF CONTENTS

Municipal News	2-3
Office Hours	2
Urban Planning	3
North Hatley Village Fleuri	3
Environment	4
Library	4
Leisures	5
Community	6
Your Pets	7
Sûreté du Québec	8
Photo Contest (French side)	10-11
Advertising (French side)	8-11

THE MAYOR'S OFFICE

Mayor

Mr. Michael Page

Councillor, Seat #01

Mrs. Pauline Farrugia

Councillor, Seat #02

Mrs. Marcella Davis Gerrish

Councillor, Seat #03

Mr. Michael Munkittrick

Councillor, Seat #04

Vacant

Councillor, Seat #05

Mr. Claude Villeneuve

Councillor, Seat #06

Mr. Alain Beaulieu

General Manager and Secretary Treasurer:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Assistant Secretary Treasurer:

Danielle Gauvin

Secretary Receptionist:

Natacha Prince

Emergency Measures Coordinator:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Inspector – Building and Environment:

Carl Rodrigue

Foreman – Public Works:

Dany McKelvey

Pres. – Planning & Heritage Advisory Committee:

Michael Munkittrick

Employees – Public Works:

Scot Fergusson and Wade Morse

Documents Access:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Business hours:

Monday through Friday
10 to 12 a.m. and 1 to 4 p.m.

Coordinates:

3125, chemin Capelton
North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

Telephone: (819) 842-2754

Fax: (819) 842-4501

Email: info@northhatley.org

communication@northhatley.org

Web Site: www.northhatley.org

Important numbers:

Emergency: 911

Sûreté du Québec: 310-4141 or *4141 (cell.)

Road conditions: 511

Urgence-santé: 811

Legal Deposit:

Library and Archives Canada

ISSN 1920-0099 – Printed in Canada



**Les Publications
Municipales**

Division of 9252-8223 Québec Inc.

**Designers and Printers of
your Municipal Newsletter**

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1 877 553-1955

www.pubmun.com

MUNICIPAL NEWS

MUNICIPAL OFFICE CLOSING

Please note that the municipal office
will be closed:

**Thanksgiving day :
Monday, October, 13th**

IMPORTANT INFORMATION - CLOSING UP COTTAGES

If you want your water to be closed,
please call (819) 842-2754. A 24-hour
advance notice is required.

The work must be done by municipal
employees. Should you attempt to do the
work yourself or have a third party do it
for you, you will be held responsible for
any damages.

Do not forget that fees of \$25 per valve
apply.



PROCEDURE FOR THE REPLACEMENT OF BURNT OUT STREET LIGHTS

In order to maintain proper
street lighting in the village,
we would ask that you report
a burnt out or flickering
street light to the municipa-
lity. When contacting us,
please have on hand the
information posted on the
Hydro-Québec pole as
shown in the picture below.



A report is sent to the provi-
der once a month in order for
the repairs to be done.

RIEM - PROGRESS REPORT

The work on the drinking water intake
and the hook-up to the plant is progres-
sing very well. It is expected that the

plant will be fully operational by the end
of October.

Please be advised that no traffic is
allowed on any of the three construc-
tion sites. This applies to all users
whether they are pedestrians, cyclists or
motorists. This restriction is imposed to
ensure the safety of all.

CLARIFICATION - COLLECTION OF RESIDENTIAL WASTE

In addition to the basic instructions regar-
ding residential waste collection, we draw
your attention to the importance of the
following steps to ensure an efficient
collection service. These steps are put into
place to avoid damage to the lids of your
bins and the spilling of waste in the streets
of the municipality.

- The minimum distance between each bin
is **45 cm (18 in.)**.
- The handles and wheels of the bins
should be turned toward your residence.
- Do not overfill the bin or place objects
on top of the lid. The lid must be closed.
- On the morning of the collection, do not
forget to remove any ropes, elastics,
etc. from the lid. Otherwise, your bin
will not be emptied by the waste collec-
tion company

We thank you for your continued cooperation.



MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Regular meetings are held on Mondays, except on legal holidays when they are
postponed until the next day, Tuesday, by municipal by-law. The next public council
meetings will be held October 6th, November 3rd and December 1st 2014 at 7:00 p.m.
at the Community center located at 3127, chemin Capelton.

Telephone : 819 842-2754 • Facsimile : 819 842-4501 • www.northhatley.org

HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES IN THE NEWSLETTER

The "Info Village" newsletter is published every season. The community is encouraged to
submit information pertaining to events, local organizations or community news (in french and
english version) by email at : info@northhatley.org or by calling (819) 842-2754. All written
materials must be sent in Word files and photos must be in JPG or BMP.

FOR ADVERTISING, PLEASE CALL TOLL FREE:

LES PUBLICATIONS MUNICIPALES AT 1 877 553-1955

USE OF FIREWORKS - REGULATION IN EFFECT

In order for you to be in compliance with Article 18 of By-law # 2009-535 regarding fire safety, you must get a permit to use fireworks. A written request for such a permit must be submitted to the Municipality 15 days prior to the use of fireworks. In accordance with Article 22, failure to comply with the by-law is liable to a fine; this fine varies between \$250 and \$1,000 for the first offence and between \$1,000 and \$2,000 for the second offence.

ELECTION OFFICIALS WANTED

FOR BY-ELECTION

The returning officer is currently looking for people to work at the polls on November 2nd, 2014.

Assets : being of age, from North Hatley and having experience.

Anyone interested is invited to report in person to the Town Hall until September 3rd, during business hours from Monday through Friday from 10 am to 12 pm and from 1 pm to 4 pm.

CONSULTATIVE COMMITTEE ON URBANISM AND HERITAGE (CCUP)

Most applications for construction permits require the recommendation of the Consultative Committee on Urbanism and Heritage (CCUP). If you are planning to build or renovate, **allow sufficient time** for the building and environment inspector of the municipality to look at your project (plans, sketches, etc.) and the CCUP to approve it.

To this effect, we would ask that you submit for the CCUP, at least one week prior to the next meeting date of the committee, any plan documents (placement and elevation drawings), product samples and photographs of your residence that may be required for a complete review of your project. **Please note that the CCUP reserves the right to postpone a decision if it deems that additional information is required.**



The committee meets on Wednesdays. Here are the dates of the next meetings:

- October 22nd, 2014
- November 19th, 2014
- December 17th, 2014

The building and environment inspector, Carl Rodrigue, can be contacted at the municipal office from Tuesday to Friday from 10:00 a.m. to 12:00 noon and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

To make an appointment call (819) 842-2754

TEMPORARY CAR SHELTERS

(Abri «Tempo»)

Temporary car shelters are permitted from November 1st to April 15th. They must consist of a metal frame with a canvas or polyethylene cover. They must be installed on a parking spot or access road, at a minimum distance of 1.5 metres (5'), or 3 metres (9'9") for a corner property, from the edge of the main thoroughfare. Car shelters must be dismantled completely and stored away out of season.



WINNERS OF THE NORTH HATLEY "VILLAGE FLEURI" CONTEST

At the end of August, our judges, walked through the streets of our village to determine the winners of the North Hatley Village Fleuri contest. This year, there were three categories to be considered: residential, business and hanging baskets and flower boxes.

HERE IS THE LIST OF THE WINNERS:

Residential Category

- | | |
|--------------|-----------------------------------|
| First Place | Serge Boutet
Georgette Gravel |
| Second Place | Lise Lafontaine
Serge Rodrigue |
| Third Place | Douglas Cassidy |

Business Category

- | | |
|--------------|----------------------|
| First Place | Hovey Manor |
| Second Place | Ste-Elisabeth Church |
| Third Place | North Hatley Library |

Hanging Baskets and Flower Boxes Category

- | | |
|--------------|-------------------------------|
| First Place | Monique Forget
Marc Leroux |
| Second Place | Gaétanne Ferron |
| Third Place | Jacques Campbell |

The municipality wishes to thank all the participants who made our village so pleasing to the eye and to congratulate all the winners.

Residential :



From left to right : : Pauline Farrugia, Councillor, Georgette Gravel, Serge Boutet, Serge Rodrigue, Lise Lafontaine, Mme Cassidy, Douglas Cassidy, Michael Page, Mayor.

Business :



From left to right : Pauline Farrugia, Councillor, Jacques Campbell, Marc Leroux, Gaétanne Ferron, Michael Page, Mayor.

Hanging baskets and flowers boxes :



From left to right: Pauline Farrugia, Councillor, Stephen Stafford (Hovey Manor), Danielle Misson Valcke (Ste-Elisabeth Church), Monique Baril Jones (North Hatley Library), Michael Page, Mayor.

BULKY WASTE PICKUP

**The last Bulky waste will be picked up on :
OCTOBER 16TH**

Please take note that the following articles will not be picked up:

- Tires
- Hazardous waste (paint, batteries, oil, etc.)
- Cement products (slabs, etc.)
- Refrigerator containing freon
- BUILDING MATERIALS
- Items more than 4 feet (1.20 m) long
- Items weighing more than 70 lbs (32 kg)
- No materials from a truck or trailer left at the curb will be picked up

Make sure your items are on the side of the road before the date of the collection. These must not encroach onto the public roads. It is forbidden to leave bulky waste on the side of the road after these collection dates.

** Please note that only bundled branches will be picked up. Loose branches will not be picked up.*



DEALING WITH RACCOONS

Be it a dead raccoon on your property or a raccoon trapped in your garbage bin, do not touch it as it may carry rabies. Please contact the "ministère de la Faune" (Wildlife Dept.) so that it can dispose of it safely. The "Faune" can be reached at 1-877-346-6763.

THANKS

The municipality acknowledges the efforts of one of our young citizens, Mathieu Doucet, a Massawippi river shoreline resident. As part of a school activity to protect the environment, he removed 49 tires from the Massawippi river. The tires were brought to the garage Mécanique Fletcher to be properly disposed of.



LEAF COLLECTION

This year the leaves will be collected around the end of October and the beginning of November. For exact dates of collection and procedures to follow, please check notices at the following locations



(post office, community bulletin board at LeBaron, Internet site),

Please follow the steps below to ensure that your leaves are picked up:

- The leaves must be put in compostable paper bags - no biodegradable bags will be picked up:
- No plastic bags will be picked up;
- The bags must not contain pine or fir needles nor any other type of waste;
- The bags must be put on the side of the road and not on the road.

We wish to remind you that, should you miss the collection dates, you have two other alternatives offered to you for the recycling of your dead leaves:

1. Shred small amounts of leaves with your lawn mower; these will serve as excellent fertilizer.



2. Put them in your brown bin (compostable matter).

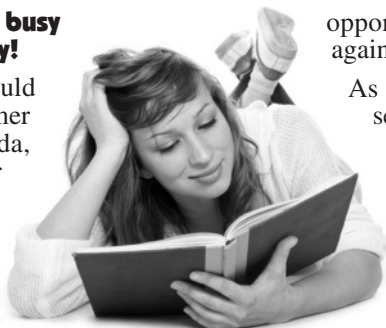
We thank you for your cooperation.

NEWS FROM THE LIBRARY

There goes another busy season at the library!

First, the board would like to thank our summer student, Holly Fedida, who performed her tasks so perfectly as an assistant during the summertime. Holly who is back at Champlain College left us too early but, luckily for us, she will continue her excellent work as a volunteer throughout the coming year.

We have had the pleasure to offer you another great season of art shows from our talented local artists and artisans. Thanks to all who support them in their creative endeavours. You will have the



opportunity to view their work again in December.

As we are beginning our regular schedule, we'd like to remind you that the blood pressure clinics are still happening every first Friday of the month. It is a good occasion to come and have a coffee with us! While visiting, take a moment to browse through the latest

Maclean's, or pick one of our movies.

With September, the book club is resuming its activities; why not join this season for a once-a-month Monday evening?

For those interested, the knitting club will also be meeting again. The library wishes to be a dynamic presence in our community. Take advantage of it! We'd like to

hear your ideas too. The library will be part of the Journée de la Culture, this Sunday, September 29th. Stay posted for this and other activities coming up at www.nhlibrary.qc.ca



Don't forget to renew your membership if you haven't done so yet!

SCHEDULE:

Monday - Friday: 10 am - 12:30 pm
Wednesday evening: 6:30 pm to 8:30 pm
Saturday: 10 am - 3 pm

INFORMATIONS:

Tel. : 819-842-2110

Web site : www.nhlibrary.qc.ca

E-mail : biblio@nhlibrary.qc.ca

NHRS SUMMER 2014

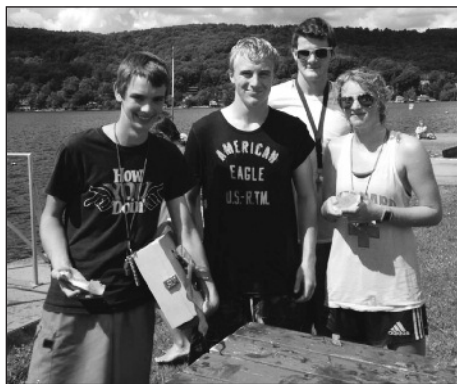
2014 was a year of restructuring at the beach and although the gallery reconstruction at the beginning of our summer slowed the fun down a little, it will enhance the PV for years to come giving the building new life and more safe space for kids to play and adults to enjoy the views!



Ping Pong was big at the beach this year with more kids learning the game and staff interacting with and challenging the kids too. Fun on Fridays included a canoe picnic to Black Point, games day, a ping pong challenge, pizza party, and more. We hope to offer even more organized fun next year on a regular basis. Summer seemed over just as we were catching our stride so 2015 should be better than ever with fresh ideas and staff ready to get kids involved & having even more fun.

With the help of the Look to the Mountain Foundation we were able to offer a canoe program this year. A big thank you to them for making that possible.

Heartfelt thanks go out to all our volunteers who gave their time to help us with our opening clean up, antique show, the rummage sale, our dance and our season closing. The NHRS is a community based organization and we could not exist without you!



NHRS Summer Staff

To all our members & guests: Thank you all for your support! See you next year!

Thank you for your time spent volunteering for the annual rummage/garage sale on the weekend of August 1st, 2nd and 3rd. A special thanks must go to Mary Rasmussen for helping call the volunteers, pricing, etc. Your experience in organizing this event was key in making this event a huge success. Financially, we had a revenue of \$4,923 and expenses of \$466 for advertising, sandwiches, etc. This certainly makes all our efforts worthwhile.

Last year, we spent the \$5000 profit from the sale on redoing the verandah, along with contributions from the municipality and the MRC. It is my hope that this year's money will go toward Phase 2 of the restoration – replacing windows and siding on the building.

Your help has aided us in realizing these projects which we would not normally be able to afford. Donations should be made to the Municipality of North Hatley re. beach restoration and a tax receipt will be issued (\$20 and more). The building is in need of complete restoration as a result of years of neglect.

Once again we, the members on NHRS, would like to thank the volunteers. Your efforts are really making a difference.



Michael Munkittrick



Sailing School

ANNUAL MÉCHOUI AND DANCE

On Aug. 15, NHRS held its annual méchoui and dance. Over 100 people attended and good food was enjoyed by all thanks to Bob Sarazin and Elaine Lebourveau. Entertainment was provided by Mid Life Crisis. Prior to the dance, there was a dedication of the new verandah financed by the PACTE Rural MRC, NHRS, and the Municipality of North Hatley.



Pictured here is the winner of the raffle, Genevieve Seguin, and a picture donated by Ray Losito.



SERVICES FOR SENIORS Hatley Townships and North Hatley

Services offered:

- Meals-on-Wheels (Monday and Wednesday)
- Blood pressure clinic
- Foot clinic
- Friendly visits
- Community meals
- Social events
- Shopping trips
- Support to care givers

For more information, contact
Community Aid at 819 821-4779 or
Judy Bean at 819 842-2995.



We are here to serve you...

CHRISTMAS MARKET 2014

November 15 & 22



Come to see us Saturday the
15th & the 22nd of
November, from 9 am to 4 pm,
at the Community Centre,
3127 Capleton rd, North Hatley.

The surplus from the operating
budget of the Market will be donated
to the "Grannies to Grannies".

For information or to rent a table,
contact: Mary Rolland,
819 838-1421, middyr@gmail.com

COLLECTION OF NON PERISHABLES

We would like to inform you that starting
October 6th, there will be a collection of
non-perishable goods. You can leave your
items at the Town Hall or at the rear of
Ste-Élisabeth Church where there will be a
basket to receive your donations until
December 18th.

For more information,
the person in charge
of the project is
Mrs. Noella
Dawson.

*We thank you for
your generosity.*



FALL AND WINTER CONCERTS IN NORTH HATLEY

The Estria Woodwind Quintet and The
Uplands Chamber Players will again be
presenting a full concert season this
fall and winter. The music begins at
St. Elizabeth's Church on Sunday October
19th at 2:30 pm with "The Three Reeds",
a program of charming works for oboe,
clarinet and bassoon. Then on Friday
November 7th at 11:00 am at the UU Estrie
Church, Dr. Pauline Farrugia will present,
"The Genius of Brahms", on Johannes
Brahms' last chamber works for the clari-
net. The talk (in English) will be followed
by a performance of Brahms' Trio Opus
114 for clarinet, cello and piano (presented
by the Uplands Trio), and a light lunch.
"Christmas in the Townships" will bring
us all some holiday cheer on Saturday
December 20th at 3:00 pm at St. Elizabeth's
Church. This production will feature the
entire Estria woodwind quintet with the
baroque-renaissance duo of Jean-Yves
St-Pierre and Maude Frechette-Gagné, in a
wonderful program of Christmas music

and sing-along fun. The season continues
on Sunday February 22nd at 2:30 pm at St.
Elizabeth's Church, when the **Uplands
Trio** returns to bring us the works of
Beethoven, Nino Rota and George
Gershwin. And to finish the season, on
Sunday April 26th at 2:30 pm at St.
Elizabeth's Church, "The **Three
Woodwinds**" will feature works for flute,
oboe and clarinet by Telemann, Mozart,
Haydn, Beethoven and others. Tickets (\$12
General Admission and \$8 for students
and 60+) can be reserved in advance by
calling 819-842-1072. Season tickets are
also available for \$50.00 and \$30.00.

NORTH HATLEY FARMER'S MARKET GOES ON

Fall is approaching but it is also harvest
time. Take advantage of the abundance
to come and stock up at the Farmer's
Market which goes on until Saturday,
October 13th.



The Porch Dollies, a small group of local volunteers, can be found almost every
evening on the front porch of the Connaught Home. The Dollies have graciously
devoted their time to the residents living at the Home by spending quality time
amongst them, whether it be for cards, tea, or chitchat. The Porch Dollies have also
taken upon themselves to tend to the flower boxes and gardens on the property, a
stunning display of both dedication and care. The Connaught Home would like to
express their deepest gratitude to their friends, The Porch Dollies, for all their
loving efforts and continued commitment to the Home and its residents.



The Porch Dollies make one of their regular evening visits with residents of the
Connaught Home.

Respect for Municipal By-laws : A QUESTION OF CIVIC RESPONSIBILITY AND HARMONY



In order to ensure harmony between people and pets sharing the same territory, many Townships municipalities have passed a by-law in this respect. Owners and sitters of cats and dogs respecting this by-law are not only showing civic-mindedness, but are acting as responsible citizens, respectful of their neighbourhood. It is therefore important that each person responsible for a pet cares about the behaviour of their pet.

Among the many measures under the municipal by-laws of North Hatley aimed at protecting both the citizens and the animals, are the following:

Excrements:

The person in charge of an animal must remove immediately any fecal matter produced by this animal and dispose of it in a hygienic fashion, for the following reasons:



- to avoid nasty surprises to people out for a stroll;
- to increase the safety of, and the hygienic conditions of the area for, children playing outside;
- to prevent the transmission of diseases among animals;
- to encourage respect for the citizens and their environment;
- to keep public grounds clean.

Dogs running free:

It is forbidden to let a dog run free. Outside the building, dwelling or property limits, a dog must be kept on a leash and accompanied by a responsible person who can control the animal.

Noise and damages :

Is considered a nuisance having an animal that causes harm/damages to persons living in the neighbourhood, in various ways:



- by morally, physically and materially hindering their tranquility, their quality of life as well as those of their guests;
- by barking, howling, whistling, caterwauling or whose repeated cries can hinder their comfort, their peace of mind or their quality of life;
- by damaging their property, whether it is to their building, their furniture,



accessories, lawn, garden, flowers, bushes and other plants.

Stray Animals:

Any person finding a stray animal must advise or bring it to the Société protectrice des animaux (SPA) de l'Estrie.



The SPA de l'Estrie was retained by the Municipal Council of North Hatley to see that the by-laws are upheld. To file a complaint against a citizen who does not respect any of these by-laws, you may communicate with the SPA at 819- 821-4727 Option 5.



**Société
protectrice
des animaux** de l'Estrie





INCREASED POLICE PRESENCE IN SCHOOL ZONES FOR SEPTEMBER

The Sûreté du Québec will intensify their presence around school zones to ensure safety of the many students who will travel by foot, bicycle or bus during the school year.

Intensive operations by patrollers will ensure that the signs and the laws are respected by road users. The patrollers will pay particular attention to the enforced speed limits and mandatory stopping when school buses are flashing their red lights.



Advanced signal for school bus stop

This sign warns of the possible presence of a school bus stopping to pick up or drop off children

The police are asking motorists to be especially vigilant and to be courteous, especially when pupils are the most vulnerable : when they get on or off the bus.

In the presence of a school bus, road users need to be vigilant, watch for flashing lights and prepare to stop.

It should be noted that the penalties are severe for drivers who violate the regulations enforced in school zones. For example, a driver who exceeds or crosses a school bus when the red lights are flashing, commits an offense causing the accumulation of nine demerit points and will be fined \$200 plus the costs and contribution.

In addition, a driver traveling at 60 km/hr in an area of 30 km/hr, commits an offense causing the accumulation of two demerit points and will be fined \$105 plus the costs and contribution.



Autorized speed limit

MAXIMUM 30
7 h - 17 h
LUN À VEN
SEPT À JUIN

MAXIMUM 50
7 h - 17 h
LUN À VEN
SEPT À JUIN

May be set at 30 km/hr or 50 km/hr, depending on certain cases.

The SQ would like to thank the road users for their cooperation and wish everybody a good school year.

SUDOKU

数独

6		1		8		5	4	
7	8					9		
			2	6	9			
2	1	7			8		5	
8			1		6			9
	4		5			8	3	1
			6	3	1			
		5					7	8
	2	9		5		4		6

BEGINNER

				9				
		9	1		2	3		
6			3		8			1
9		4	6		1	7		3
	7			5			1	
1		2	7		3	4		5
4			8		6			2
		8	2		4	5		
				7				

INTERMEDIATE

7	8		6	2	8
9	7	6	2	3	4
5	9	1	6	2	3
1	5	9	1	6	2
3	4	1	5	8	9
5	8	9	1	6	2
6	2	7	3	4	8
9	5	4	6	2	1
8	7	3	4	5	9
1	6	2	7	8	3
4	9	5	8	3	6
7	3	8	2	1	4
2	1	6	9	7	5
8	3	4	5	6	7

6	9	1	7	8	3
7	8	2	4	1	5
5	3	4	2	6	9
2	1	7	3	9	8
8	5	3	1	4	6
9	4	6	5	7	2
4	7	8	6	3	1
1	6	5	9	2	4
3	2	9	8	5	7
8	3	4	5	6	7
5	9	1	7	8	3
6	2	3	4	5	7
7	8	9	1	2	3
4	5	6	7	8	9
3	2	1	9	8	7

SOLUTIONS



Welcome back to school!

Did you know?

In case of emergency, you can reach directly the calling center of la Sûreté du Québec, by dialing **310-4141** or ***4141** for the cellular phones. You can also dial **911**.